



مایکروسافت: داعش و عربستان یکی هستند

موتور جستجوگر شرکت آمریکایی مایکروسافت برای مدتی از 'عربستان سعودی' به عنوان معادل کلمه 'داعش' استفاده کرد؛ اقدامی که صدای سعودی ها را درآورد.

به گزارش آران نیوز: طی چند روز گذشته کاربران رسانه های اجتماعی در عربستان پس از آن که متوجه شدند بخش ترجمه جستجوگر بینگ (bing) کلمه داعش را به عربستان سعودی برمی گرداند، خواستار تحریم این سایت و شرکت مایکروسافت شدند.

کلمه داعش شکل مخفف عبارت 'دولت اسلامی در عراق و شام' در زبان عربی و نامی است که بر این گروه تروریستی منسب شده از القاعده گذاشته شده است.

یکی از کاربران سعودی در واکنش به این وضعیت در شبکه های اجتماعی نوشت: پس بینگ جستجو درباره داعش را با عربستان سعودی یکی می داند؟ تاسف آور است. مایکروسافت و آمریکا، ممنون به خاطر نژادپرستی تان.

ممدوح نجار قائم مقام و مسئول فناوری ملی شرکت مایکروسافت در عربستان، این وضعیت را نتیجه بروز خطا در جستجوگر بینگ دانست.

نجار به هافینگتون پست گفت که اشتباه مذکور احتمالا به این دلیل به وجود آمده است که اگر شمار زیادی از مردم - معمولا بیش از یک هزار نفر - معادل خاصی را برای ترجمه کلمه یا عبارتی پیشنهاد دهند، این معادل به صورت خودکار به عنوان بهترین پاسخ ثبت و ارائه می شود.

سخنگوی مایکروسافت به پایگاه خبری رجیستر گفت که این شرکت ظرف چند ساعت پس از اطلاع از وضعیت پیش آمده، نسبت به رفع آن اقدام کرد.

نجار نیز در توئیتر خبر اصلاح بینگ را اعلام کرد و به عربی نوشت: مشکل برطرف شد. دلیلش در حال بررسی است.

شرکت های مهم فناوری به صورت مرتب در حال بهینه سازی نرم افزارهای ترجمه خود هستند که بر اساس ترجمه عبارتی و ترجمه ماشینی مبتنی بر آمار به دست آمده از شناسایی الگو کار می کنند. هدف از این کار ارائه نتایج سریع و کامل تر از طریق الگوهای یادگیری ماشینی و پردازش طبیعی زبان است.

این واقعیت و معادل سازی داعش با عربستان سعودی نشان می دهد که کاربران زیادی گروه تروریستی داعش را با عربستان مرتبط می دانند و این دو کلمه را در ارتباط با یکدیگر استفاده می کنند.

برخی سایت های دیگر از جمله 'تله سور' نیز در گزارش های مربوط به این موضوع به ارائه شباهت های میان فرقه وهابیت حکومت عربستان سعودی و گروه افراط گرای داعش پرداختند.

گوگل نیز پیشتر در بیانیه ای که به مناسبت اصلاح یکی از خطاهای ترجمه ای منتشر شد، اعلام کرده بود که گوگل ترنسلیت (ترجمه) برای تولید معادل کلمات، در صدها میلیون سند به دنبال الگوهایی می گردد تا بهترین ترجمه را ارائه کند.

منبع: ایرنا